

Manfred Hausmann,	Manfred Hausmann,	Manfred Hausmann,	Manfred Hausmann,
Antaŭprintempo	Antaŭprintempo	Vorfrühling	Vorfrühling

<i>tradukita de Manfred Retzlaff</i>	<i>tradukita de Manfred Ratislavo</i>	<i>tradukita de Manfred Retzlaff</i>	
--------------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------------	--

Malantaŭ muro preskaŭ disfalinta prun-arbo floras malgraŭ nokta frost'.	Jen floras post duonfalinta mur' prunarbo-branĉo malgraŭ nokta frost'.	Hinter einer halbverfallnen Mauer blüht ein Pflaumenbaum trotz nächtlichem Frost.	Argiope-informo: La aspekto de tiu ĉi versio estas bari-ta. Supozeble la aŭtoro decidis tion.
Videblas fore, ke ne estas neĝo, ĉar alblovigas dolĉa flor-odoro.	Videblas fore, ke ne estas neĝ', ĉar alblovigas dolĉa flor-odor'.	Es ist von ferne zu sehen, dass es kein Schnee ist, denn süßer Blumenduft weht heran.	

<i>Traduko de la Germana poemo "Vorfrühling" de MANFRED HAUSMANN (*1898-09-10 – †1986-08-06) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04) en 2013-06-01.</i>	<i>Traduko de la Germana poemo "Vorfrühling" de MANFRED HAUSMANN (*1898-09-10 – †1986-08-06) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04) en 2014-08-18.</i>	<i>Traduko de la Germana poemo "Vorfrühling" de MANFRED HAUSMANN (*1898-09-10 – †1986-08-06) en la Germanan de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04).</i>	<i>Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas MANFRED HAUSMANN (*1898-09-10 – †1986-08-06).</i>
<i>Arg-901-1798 (2013-06-09 10:13:59)</i>	<i>Arg-901-2186 (2014-08-18 11:42:02)</i>	<i>Arg-901-1878 (2013-11-22 18:33:36)</i>	<i>Arg-901-1797 (2013-08-06 23:14:15)</i>
		<i>Wörtliche Rückübersetzung der Esperanto-Fassung.</i>	<i>Verkita laŭ poemo de la ĉina poeto Wang An-Schi, Wáng Ānshí. Siehe auch: http://de.wikipedia.org/wiki/Wang_Anshi. Vidu ankaŭ: http://www.mountainsongs.net/poet_.php?id=213.</i>